Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Samuel powiedział do niego: Dziś oddarł ci JAHWE królowanie nad Izraelem i dał je twemu bliźniemu, komuś lepszemu niż ty.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Samuel powiedział do niego: Dziś oddarł ci JAHWE królowanie nad Izraelem i przekazał je twojemu bliźniemu, komuś lepszemu niż ty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Samuel powiedział mu: JAHWE oddarł ci dziś królestwo Izraela i dał je twemu bliźniemu, lepszemu od ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu rzekł Samuel: Oderwał Pan królestwo Izraelskie dzisiaj od ciebie, i dał je bliźniemu twemu, lepszemu niżeś ty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego Samuel: Oderwał JAHWE królestwo Izraelskie dziś od ciebie i dał je bliźniemu twemu, lepszemu niżliś ty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł do niego Samuel: Pan odebrał ci dziś królestwo izraelskie, a powierzył je komu innemu, lepszemu od ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Samuel rzekł do niego: Dziś odebrał ci Pan królowanie nad Izraelem i nada je innemu, lepszemu od ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Samuel powiedział do niego: Dziś JAHWE oderwał od ciebie królestwo Izraela i dał je twemu bliźniemu, lepszemu od ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Samuel rzekł do niego: „Tak to JAHWE wydarł dzisiaj tobie królestwo Izraela, aby je dać komuś innemu, lepszemu od ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Samuel rzekł do niego: - Dzisiaj oderwał od ciebie Jahwe królestwo Izraela i dał je innemu, lepszemu od ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього Самуїл: Сьогодні Господь вирвав царство Ізраїля з твоєї руки і дасть його твому ближньому, кращому від тебе,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Samuel do niego powiedział: Dziś WIEKUISTY oderwał od ciebie królestwo israelskie i oddał je twojemu towarzyszowi, godniejszemu od ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Samuel rzekł do niego: ”Dzisiaj JAHWE oderwać od ciebie władzę królewską w Izraelu i da ją twe mu bliźniemu, lepszemu niż ty.

[1)] <x>90 28:19</x>